

10-12-1979

Interview no. 531

Irene Gonzales A.

Follow this and additional works at: <https://scholarworks.utep.edu/interviews>



Part of the [Oral History Commons](#), and the [Social and Behavioral Sciences Commons](#)

Recommended Citation

Interview with Irene Gonzales A. by Virgilio H. Sanchez y Mario Galdos, 1979, "Interview no. 531," Institute of Oral History, University of Texas at El Paso.

This Article is brought to you for free and open access by the Institute of Oral History at ScholarWorks@UTEP. It has been accepted for inclusion in Combined Interviews by an authorized administrator of ScholarWorks@UTEP. For more information, please contact lweber@utep.edu.

UNIVERSITY OF TEXAS AT EL PASO

INSTITUTE OF ORAL HISTORY

INTERVIEWEE:	Irene González A. (1958-)
INTERVIEWER:	Virgilio H. Sánchez y Mario Galdos
PROJECT:	Historia Laboral Fronteriza
DATE OF INTERVIEW:	12 de octubre de 1979
TERMS OF USE:	Sin restricción
TAPE NO.:	531
TRANSCRIPT NO.:	531
TRANSCRIBER:	Virgilio H. Sánchez
DATE TRANSCRIBED:	mayo de 1980

BIOGRAPHICAL SYNOPSIS OF INTERVIEWEE:

(Indocumentada) Nacida en Cd. Juárez; cursó hasta sexto año de primaria; empezó a trabajar en El Paso a los 16 años.

SUMMARY OF INTERVIEW:

Biografía; como le quitaron su pasaporte local; como cruza el río y la riesgo que llevan las mujeres cuando piden paseos en cuanto crucen el río; experiencias laborales en El Paso; aprehensiones por la migración que ha llevado ella; el futuro.

**Esta es una fiel transcripción del narrador, incluyendo términos dialécticos usados en la frontera.

Length of Interview: 1 hora, 10 minutos Length of Transcript: 35 páginas

Irene González A.
por Virgilio H. Sánchez y Mario Galdos
12 de octubre de 1979

G: Primero querría preguntarle, ¿cuándo y dónde nació?

GA: Yo nací el 20 de octubre.

G: ¿Dónde?

GA: En Juárez.

G: ¿El 20 de octubre de qué año?, perdón.

G: Cincuenta y ocho.

G: En esa época, ¿cuántos eran de familia Uds.? ¿Cuántos hermanos tiene?

GA: Somos siete, conmigo.

G: ¿Y a qué se dedicaban sus padres en esa época?

GA: Pues mi mamá en la casa, y mi 'apá tiene un puesto así donde venden cosas ya usadas.

G: ¿Esto es en Juárez?

GA: Sí, en Juárez.

G: ¿Y sus hermanos son mayores que Ud.?

GA: No, menores. Tengo un hermano mayor que yo. El vive aquí. Bueno, es de aquí.

G: ¿El es de acá de El Paso? ¿Y sus padres son mexicanos?

GA: Mexicanos los dos.

G: ¿Y cómo es que su hermano es de El Paso? ¿Es nacido acá?

GA: Sí, él nació aquí.

G: Y aunque él ha nacido acá, ¿no les ha podido solucionar el problema?

GA: ¿Así como arreglarnos?

G: Claro.

GA: Pues no, nunca ha hecho él la lucha de arreglarnos.

G: ¿Y Uds. no le han pedido a él?

GA: Tampoco.

S: ¿Dónde estudió Ud. su primaria, o en qué escuela estudió Ud.?

GA: En la 20 de Noviembre.

S: ¿Qué experiencias recuerda allí de la escuela?, porque también nos interesa ver como son las escuelas, si tienen todo lo necesario y todo eso, ¿verdad? ¿Se la pasó bien?

GA: Sí, pos los años que yo estuve en la escuela me la pasé bien. Sí, las maestras son enérgicas cuando uno no hace caso a los estudios; pero cuando uno hace el trabajo de escuela, se portan bien los maestros.

G: ¿Y cuántos años de escuela tuvo?

GA: Pues salí de la escuela...hasta seis, nomás seis años.

G: ¿Ya no entró a la secundaria?

GA: No, nomás primaria.

G: Y después de la escuela, ¿a qué se dedicó?

GA: A trabajar.

G: ¿En dónde?

GA: Aquí [en El Paso], en casa.

G: Antes de entrar a los trabajos, supongo de que inclusive durante los años de escuela cruzaba a El Paso.

GA: No. Yo tenía mi pasaporte. Hace tres años me lo quitaron.

G: ¿Dónde se lo quitaron?

GA: Allí pasando el puente.

S: Platíquenos el incidente.

GA: Es que iba yo pasando y me preguntaron que si traía dinero, y yo les dije que no, que no traía dinero. Y luego me pasaron a las oficinas, y me preguntaron a dónde iba, que por qué no llevaba dinero. Yo les dije que yo iba con mi abuelita, porque aquí vive una abuelita mía, sea la mamá de mi mamá. Yo les

dije que iba con ella, y pues no necesitaba dinero, pos aquí vive cerca.

Y no, de todos modos me dijeron que me lo devolvían dentro de un año, pero llevando una identificación de donde trabajara en Juárez. Y no, pues ya no volví.

G: ¿Nunca ha tratado de recuperarlo?

GA: No, porque piden...bueno, todavía están pidiendo muchas cosas. Quieren que tenga uno hasta casa propia y talones de cheque, quieren que enseñe uno todo eso; quieren que tenga una seguro, y quieren que esté uno trabajando en Juárez para saber ellos si no viene uno a trabajar acá.

S: ¿Y esa vez no le hicieron ningún problema? Digamos, ¿no la trataron mal?

GA: No, no me trataron mal, pero nada más yo me sentí mal que nomás porque no haiga traído dinero me lo haigan quitado. Ah, y a mi mamá también se lo quitaron porque no traía dinero.

G: ¿Acá en El Paso, los de migración?

GA: Sí, aquí en el puente, pasando.

S: ¿No traía nada, o traía poco?

GA: Sí, traía poco dinero, pero ellos querían que trajiera bastante, yo creo que pa' venir de compras, a comprar ropa o mandado. Y no, pues yo nomás traía lo del bus. Y a otra muchacha, a ella sí se lo quitaron, pero nomás porque traía cien dólares. Y como la muchacha estaba esperando, entonces ellos pensaron que yo creo se iba a aliviar acá y venía a dar abono de la clínica o algo. Y a ella sí se lo quitaron; ella traía cien dólares y a ella sí se lo quitaron.

G: ¿Le quitaron también el dinero?

GA: No, el dinero no, pero el pasaporte sí. Y a mí me lo quitaron porque no traía.

G: ¿No ha sabido de alguien que haya recuperado el pasaporte después de que se

lo quitaron?

GA: Pues sí he sabido que a personas se lo vuelven a dar.

G: ¿Y por qué Ud. y su mamá no han intentado recuperarlos?

GA: Pues es que como nosotros no tenemos casa propia. Mi papá, él hace su trabajo para él, así es que no le pagan en cheque. Y luego pues yo también tengo que presentar identificación, que donde trabaje allá /en Juárez/, y seguro y todo eso. Y no lo tengo todo eso, así es que no.

S: La primera vez que pasó a trabajar, tenía pasaporte todavía.

GA: /Sí./

S: Quiero que nos platique la primera experiencia de trabajo, cómo consiguió su trabajo, todo lo que pueda platicarnos.

GA: Pues yo, la primera vez que trabajé aquí, este... Bueno, de primero yo me pasaba acá con una abuelita. Le venía a ayudar porque ella es muy grande de edad, y le venía a ayudar así a lavar, a planchar, para que ella no lo hiciera. Y después una amiga de mi abuelita me ocupó, allá por el Parque Washington. Por allí duré casi dos años trabajando con ella en casa.

S: Platíquenos qué era lo que hacía, cómo estaba el trabajo, cuánto le pagaban-- todo el incidente ese.

GA: No, pos yo limpiaba la casa, cuidaba dos niños.

S: ¿Cuántos cuartos eran?, y todo eso. Platíquenos, haga de cuenta que está viviendo la experiencia, como si estuviera vieno como una cámara de televisión, recordando aquellos años.

GA: Pues eran tres recámaras, la sala y la cocina, y el baño, nomás.

S: ¿Y cuidaba dos niños?

GA: Dos niños cuidaba.

S: ¿Cuánto le pagaban?

GA: Veinte dólares, pero cuando valía el dólar a \$12.50.

G: ¿Veinte dólares a la semana?

GA: /Sí./

G: ¿Cuánto tiempo duró allí?

GA: Casi dos años. Como un año, ocho meses, o un poquito más.

G: ¿Y sí le gustaba el trabajo allí con los niños?

GA: Sí, porque se portaban bien conmigo, sí, la señora.

G: ¿Qué le daban además del sueldo? ¿Le daban comida o le regalaban algo?

GA: Sí, pues allí me quedaba hasta una semana, sí.

G: Se quedaba a dormir allí.

GA: Sí.

S: ¿Y tenía pasaporte local todavía?

GA: Sí, tenía local.

S: Platíquenos así de sus otros trabajos después.

GA: No, pues yo cuando me salí de allí de la casa, entonces volví a trabajar aquí en una bodega que se llama Victorio Telas, que está aquí por la /Calle/ de El Paso y Tercera. Está una bodega, y allí duré también bastante ahí trabajando, con pasaporte local. Y ese tiempo que estuve allí trabajando, así me pasaba todos los días como a las 8:00 de la mañana con mi pasaporte local, y nunca me dijieron nada. Nomás que esa vez que me quitaron el pasaporte, pues traía yo creo mala suerte, y me preguntaron que si traía dinero. Les dije que no, y me lo quitaron.

S: ¿Qué era lo que hacía allí en las telas?

GA: Pues es que llegaban rollos así de tela, y la tela que iba con defecto se la cortábamos en máquina. Y luego la volvíamos a enrollar, en rollo así.

S: ¿Y quién la ocupaba? ¿Era mexicano, americano?

GA: No, era judío el señor, el dueño de allí.

S: ¿Cuánto le pagaban?

GA: Treinta y dos dólares a la semana. Bueno, la primer semana que trabajé, me pagaron \$20, así que cada 15 días me iba subiendo un dólar el señor.

G: ¿Cómo se llama el negocio?

GA: Victorio Telas. Y así se llama el señor, el dueño--Victorio.

G: ¿Y contrataba a todas personas mexicanas para trabajar, en su mayoría?

GA: /Sí./

G: ¿Tenía preferencias por trabajadoras o trabajadores, y discriminaba al mexicano?

S: O sea, ¿les trataba a todos Uds. iguales?

GA: Iguales. No, y él ocupaba a pura mexicana de allá de /Juárez/. No ocupaba de aquí.

G: ¿Y las trataba bien?

GA: Sí. Cuando así entre semana que necesitábamos dinero, él nos prestaba.

S: Qué bien. Así es que durante esta experiencia, ¿nunca la molestaron la emigración?

GA: Pues allí en ese trabajo una vez nos sacaron a todas. Las que estábamos allí trabajando, nos sacaron de allí la migra.

S: Platíqueme.

A: Ya era tarde. Eran como las 4:00 de la tarde y estábamos...todavía no terminábamos. Y luego llegó un señor de aquí. Andaba tomado y quería que le diera trabajo así nomás, yo creo que pa' comprar un licor. Y entonces el señor le dijo que no le podía dar trabajo. Yo creo, yo pienso que el señor también, porque pos no le... A nosotros nos pagaba igual como a los de aquí; aquí les tienen que pagar más. Y no, no lo quiso ocupar allí. Entonces el señor nos echó la migración, y vino la migra y nos sacó a todos de allí. Esa vez

estábamos bajando un trailer de puros rollos y cajas de telas. Y éramos cuatro muchachas conmigo, y dos muchachos. Nos sacaron de allí.

S: ¿Cómo le hicieron, qué les dijeron?

GA: Es que andábamos afuera, así en la calle. Pues andábamos bajando los rollos del trailer. Y luego llegó la migra, pues ya no pudimos correr ni escondernos. La migra nos preguntó que si ya teníamos tiempo de estar trabajando allí, y le dijimos que no--pues también para que no fueran a castigar al señor. Y al señor le dijeron que para la otra le iban yo creo a cobrarle dinero, quién sabe. Allí estuvieron ellos hablando, y después volvimos a ir a trabajar. Y sí, volvimos a trabajar; no nos dijo nada el señor.

S: ¿En qué se los llevaron, o cómo estuvo?

GA: En un carro de migración.

S: ¿Los trataron bien?

GA: Sí. No, sí tratan bien.

G: ¿En el carro a dónde los llevaron primeramente?

GA: A las oficinas de la migración.

G: ¿Y qué hicieron allí en las oficinas de migración?

GA: Nos tomaron nombres, dónde vivíamos, dónde habíamos nacido, cómo se llamaban nuestros papás, y cuánto tiempo teníamos trabajando allí, por dónde nos pasábamos, a qué horas, y cuántas agarradas hemos tenido de la migración o de la polecía. Y l'o* ya les decimos todo eso, entonces ellos van y ven si no estamos así fichadas, o a ver si no hemos estado allá en el condado°, así. Y a las personas que ya han estado allá en el condado, las vuelven a mandar para allá. Como tengo una amiga que ella no puede pasar porque hace poco la agarraron. Y como ella ya estaba fichada, de tantas pasadas que tenía, la agarraron y le iban a dar dos años de prisión. Nomás que le dijieron que si quería aboga'o,

*luego

°la cárcel del Condado de El Paso

y ella dijo que sí. Entonces el aboga'o de aquí mismo la ayudó para que saliera. Y nomás un mes la dejaron. Entonces le dijeron que pa' la próxima le iban a dar ahora sí dos años. Y así es que ya no pasa seguido ella.

G: De la gente que llevaron de Uds., o alguno de los que ellos tenían, que me imagino que había más gente también que llevaban allí a las oficinas, ¿reaccionó mal, supongamos con migración, o todos se portaron bien, o todos les hacían caso a lo que les decían?

GA: No, pues muchas personas sí les hablan mal. Les dicen así malas razones. Y luego ellos se enojan, y también, también... Sí, pos a las personas que no les hacen caso a ellos, se portan mal con ellos.

G: Pero por ejemplo, con Ud., ¿cómo se portaron?

GA: No, pues a mí nunca me dijeron nada. Se portaron bien, porque cuando me agarraron, ellos me preguntaban todas las preguntas y yo se las contestaba. Y no, nunca les contesté /mal/. Es que unos, le agarran mala idea a uno, y cuando la ven a uno, pues a veces de lo enojado la mandan al condado. Una vez a mí ya me iban a mandar al condado, a mí y a otra amiga, porque ya teníamos muchas pasadas. Entonces cuando nos llevaron a la migra, me estaban a mí tomando el nombre, y luego llegó el que me conocía. Entonces yo les dije que cuántas agarradas me había agarrado la migra. Entonces el otro que llegó me conoció, que ya tenía más. Y ya me estaba haciendo el papel a mí y a la otra muchacha para mandarnos pa' allá al condado, nomás que en eso iba a salir el bus de la migración de donde nos llevan lejos, y no, nos subieron al bus.

G: Y las mandaron a Juárez.

GA: /Sí/

G: ¿En qué lugar? ¿A dónde en Juárez las llevaron?

GA: Nos llevan muy lejos, Porvenir o Caseta o Waterfill, o a veces aquí en el Puente Libre, o a veces de casualidad ahí por el mismo puente abren la puerta y nos sueltan. Pero casi muy seguido hasta Porvenir.

S: Bueno, ¿esa es la primera vez que la agarraron, cuando estaba en las telas?

GA: No, ya tenía agarradas.

S: ¿Sí?

GA: Antes de que me dieran el pasaporte.

S: ¿Cuáles otras? Platíqueme.

GA: Porque a mí el pasaporte me lo dieron a los 14 años. Y a los 14 años fue cuando ya empezaba a pasar yo aquí por el puente. Pero antes de que me lo dieran yo me pasaba aquí por el puente negro.

S: ¿Cómo? Platíquenos cómo.

GA: Con mis hermanos.

S: ¿Cómo es la pasada en el puente negro?

GA: No, pues es que a veces está muy difícil, porque a veces se pone allí la migración y no se quita de allí --allí está, allí está. Y se junta mucha gente, y no, no dejan pasar. Pero a veces se mueven poquito, y toda la gente sale corriendo; salíamos, pues, corriendo.

S: Bueno, si recuerda Ud. la primera vez que pasó sin papeles, ¿cómo le hizo?

GA: Uh, pues ya no me acuerdo.

S: O alguna que se acuerde, por el puente negro. ¿Cómo le hacía? Platíqueme en detalle--¿se iba en la mañana, cuántos iban, cómo le hacía?

GA: No, pues a veces me pasaba en la noche, o en la mañana, en la tarde.

S: Es que era puro correr.

GA: Puro correr. Sí, de allí del puente negro, nomás cruzando el río, tiene uno que correr. Y allí cerca de allí del río están unos departamentos.

S: Sí, por el barrio ese que le llaman Chihuahueta, ¿verdad?

GA: Sí. Y allí es donde se mete uno a los baños o así. Pues se esconde uno donde puede.

S: ¿Recuerda alguna vez que se escondió en algún lugar especialmente extraño, raro?

GA: Pues no, siempre que me paso por allí, donde me escondo más es en los baños de allí de los departamentos.

S: Pues claro, ya no van a los baños allí a ver.

GA: No, es que ahora ya no me paso por ahí.

S: Ah, sí.

GA: Ahora me paso allá por donde está la ASARCO, por allá.

S: Ah, sí, sí.

G: Y cuando se cruzaba antes por allá, ¿no hubo nadie que tratara de hacerle daño?

GA: No.

G: ¿Y por qué ya no siguió cruzando por allá?

GA: Pues porque... Bueno, de primero por allí me pasaba, pero ya después me dieron mi pasaporte y ya volví yo a pasar bien aquí por el puente. Después que me lo quitaron, entonces ahora me estoy pasando por allá por la ASARCO, allá por Anapra.

S: Y cuando se viene allá por Anapra, ¿con quién se viene, o cuántos se vienen?

GA: Pues a veces nos venimos dos, tres, cuatro. A veces hasta ocho, diez.

S: ¿Muchachas?

GA: /Sí./

S: ¿A veces hombres?

GA: Pos casi a los hombres no los levantan por allá. Es que como pasamos el río y

luego nos subimos al freeway y pedimos rait.* Y así cuando nos toca suerte se paran luego luego un carro, una troca, y nos levanta y nos trae hasta el centro.

S: En la cuestión de tiempo, vamos a suponer una vez que se tiene que pasar acá por Anapra, ¿a qué horas se levanta, cuánto tiempo le toma, cuánto hay que correr y todo eso?

GA: No, pues eso está muy difícil, porque fíjese, nosotros desde la casa nos venimos a las 7:00 de la mañana.

S: ¿Ud. por dónde vive, más o menos en qué colonia?

GA: Anáhuac.

S: Y sale a las 7:00 de la mañana.

GA: A las 7:00 de la mañana, y casi vengo llegando acá al río como a las 15 pa' las 8:00, más o menos.

S: Sí. ¿Qué camión toma o qué?

GA: Dos camiones.

S: Ah, sí. ¿Cuáles?

GA: El de mi casa pa' el centro, y del centro hasta allá hasta Anapra.

S: ¿Qué camión va para allá?

GA: ¿Pa' Anapra? Es un rutero que se llama Anapra, es una ruta.

S: ¿Un rutero en Juárez?

GA: /Sí./ Y de allí de mi casa agarro camión.

S: Y luego llega a Anapra, vamos a decir, 15 para las 8:00.

GA: Así es que pos a veces que hay migra, pos no podemos pasar pronto, porque subimos nosotros al freeway a pedir rait, y luego viene la migra y nos echa pa' abajo.

S: Sí. Vamos a decir, son las 8:00, ¿verdad?, y luego está allí esperando la

*paseo (ride en inglés)

migra, ¿no?, exactamente en el cruce allí de Anapra, ¿no?, el río, vamos a suponer, ¿verdad? Entonces de allí corre el freeway. Y el freeway está cerca, ¿no?

GA: Pues sí, nomás pasando el río y allí está el freeway. Sube uno así una subidita, y allí está el freeway.

S: Pero entonces lo tardado es a veces el rait o esperarse que se quita la migra, ¿no?

GA: Pues a veces no andaba la migra, pero a veces no toda la gente quiere dar rait. Así es que a veces se está uno. A veces que llegamos temprano, l'o l'o pasamos. Ya pa' las 9:00, 10:00 de la mañana ya estamos aquí. A veces ya pasamos a las 12:00, a la 1:00. Hay veces que ya pasamos hasta las 7:00 de la tarde, porque no toda la gente quiere dar rait.

G: ¿Y qué hacen cuando cruzan a las 7:00 de la tarde? ¿Pueden conseguir algún trabajo?

GA: No, nos quedamos aquí para otro día trabajar.

G: ¿Qué cosa es lo que opina su familia de que Ud. tenga que cruzar así de esa manera? ¿Ellos están de acuerdo de que cruce así? Bueno, el trabajo que Ud. hace es para ayudar a su familia, ¿no?

GA: /Sí./

G: Y sus hermanos, por ejemplo, ¿todos cruzan también de esa manera para ayudar a la casa?

GA: Pues nada más yo y otro hermano somos los que venimos a El Paso, nomás. Porque, pues, mi hermano, el que vive aquí, pos ése todos los días pasa y va y viene. Así es que de mi casa, como él ya está casado, mi hermano el mayor ya está casado, así es que él ya no va a la casa. Pero de los que están ahorita viviendo en mi casa, yo y otro hermano menor que yo somos los que venimos aquí a El Paso.

Mi mamá, no, pos ella no trabaja, y l'o yo y mi hermano somos los únicos que ayudamos allí en la casa. Porque como mi 'apá no está ahorita con mi 'amá, se separaron, así es que somos los únicos que le ayudamos.

G: Viven los tres allí en la casa.

GA: No, todavía tengo otros tres hermanos más chiquillos.

G: ¿Son entonces cinco hermanos viviendo en la casa, y la mamá?

GA: /Sí/, y dos hijos míos. Así es que tengo que /mantenerlos también a ellos/.

S: Estamos sobre el cruce, todavía está interesante eso, ¿no? Al estar allí pidiendo rait, quiero que me platique algún incidente duro que le haya sucedido. Digamos, alguien que les haya querido dar un rait y se las haya llevado más lejos, o un incidente duro que hayan tenido.

GA: Sí, muchas veces nos ha pasado eso, así que nos han dado rait, y en vez de venirse todo derecho pa' acá pa' el centro, le dan vuelta pa' arriba. Una vez nos pasó a mí y a una amiga que pedimos un rait y un americano nos levantó, y él nos preguntó que a dónde íbamos. Le dijimos que al centro. Entonces él en vez de venirse todo derecho, le dio vuelta para arriba. Y nada más que gracias a Dios yo creo nos estaba viendo la migra que estábamos pidiendo rait. Entonces ya íbamos hasta allá por donde está el Cristo Rey, por allá íbamos, y pues ya íbamos retira'o. Y luego en eso oímos la sirena de la migra, y es que iba atrás de nosotros. Pero ya nos alcanzó muy lejos. Pero estuvo mejor que nos haiga agarrado la migra y no que nos haiga lleva'o el señor ese. Quién sabe pa' dónde nos llevaría. Y luego iba bien enoja'o. Pues no le entendíamos qué iba diciendo, pero iba enoja'o. Yo digo que iba diciendo malas razones porque iba así bien enoja'o.

G: ¿Y qué hizo la migración, qué le dijo a él?

GA: Pues cuando se paró, que nos bajó a nosotros, nos dijo que a dónde íbamos.

Entonces le dijimos que nosotros no sabíamos, que nosotros le habíamos pedido un rait al señor pa' el centro, y él le había dado para allá. Entonces nos dijo que por qué no nos habíamos baja'o. Pos cómo nos íbamos a bajar si iba bien recio, y luego por el freeway. Entonces él le dijo que a dónde nos llevaba, y luego él dijo que nos llevaba a trabajar. Le dijo que para dónde, dijo que para allá pa' unas casas que quién sabe qué. Y era mexicano el de la migra, el que nos agarró. Y ya cuando nos tenía allí en la oficina nos dijo que nunca anduviéramos haciendo eso, pidiendo rait, porque no sabíamos cómo iban a reaccionar las personas.

G: ¿No ha sabido Ud. de alguien, a alguna muchacha, amiga, o alguien que le hayan hecho mal así, o sea de que le hayan llevado a otro lugar y le hayan hecho daño realmente?

GA: Pues hace poco a dos amigas mías les dieron un rait ahí mismo un americano, pero ya estaba señor grande. Y también en vez de venirse derecho, le dio vuelta pa' arriba y se las llevó allá por las lomas, quién sabe, donde está un parque. Quién sabe cómo se llama, pero está retirado de aquí. Y sí, él quería que se desvistieran ellas. Entonces ellas le dijeron que por qué, porque una de ellas sabe poquito inglés. Y les sacó una pistola.

G: ¿El?

GA: /Sí./ Y les decía que si no se desvestían les iba a...sí, pos a dar un balazo yo creo. Y no, nomás que pos eran entre dos, y no, no las hizo. Aunque dicen ellas que tenían mucho miedo pos con la pistola, pero dicen que el señor tenía la pistola y de todos modos, yo creo él tenía miedo, y temblaba con la pistola.

S: ¿Y al fin qué pasó?

GA: Allá las dejó. Y luego les dijo que esperaran allí a la migra, y dicen que él se vino. Pos ellas tuvieron que caminar mucho para poder llegar a una carretera

y pedir rait.

S: ¿Así es que las llevó a despoblado?

GA: /Sí./

G: ¿Qué otro incidente así conoce?

GA: Pues no.

S: A Ud. en lo personal, ¿no le ha pasado nada así, de que quieran abusar de Ud.?

GA: No.

S: ¿O que la hayan molestado?

GA: Pues muchas veces allí cuando estamos pidiendo rait, muchos son muy malosos y se paran a decirnos cosas, y mejor nos bajamos pa' abajo hasta que se van ellos.

G: Pero, ¿qué les dicen? ¿Las insultan o algo así?

S: Sí, o a veces de alrede* ven que está uno allí en el freeway pidiendo rait, y luego pasan en los carros así todos desvestidos, así desnudos, y nos hablan.

S: ¿Y alguna vez le tocó a Ud. ese incidente que me está diciendo?

GA: Sí, y no nomás a mí, a muchas, casi a todas las muchachas que están allí pidiendo rait.

S: ¿A Ud. varias veces le ha tocado eso?

GA: Muchas veces. Fíjese, y hemos bajado así para abajo del río, y muchos de tercicos dan la vuelta y se bajan por abajo así del río, donde está un caminito. Por allí es también por donde pasa la migra, y por allí se bajan. Y así es que está en la mera orilla del río, y ellos allí mero, allí paran el carro o la troca, allí en la orilla del río. Así es que nosotros no tenemos que pasar hasta la otra orilla para allá, para que se puedan ir.

S: Bueno, lo que no le entendí, ¿cómo es que pasaban? Dice que pasan desnudos en el carro. ¿Con el carro andando, o cómo?

GA: Sí, en el carro andando.

*adrede

S: Pero se paran a darles rait a ustedes.

GA: Sí se paran, pero Ud. cree, ¿a poco nos vamos a subir?

S: No, no, claro. Se paran, y al pararse, ¿los individuos están ya desnudos?

GA: Sí, sí, pos se paran para que nos súbanos, así desnudos.

G: Dígame, ¿ha sabido, por ejemplo, de alguna muchacha que haya estado por allí, supongamos pidiendo rait, que haya ido con ellos y que le pasó algo mal?

GA: Pues sí conozco a una muchacha que una vez estaba pidiendo allí rait, allí mismo donde pedimos nosotros el rait, y la levantó un negro. Entonces el negro le dijo que iba a dar vuelta que porque estaba acá adelante la migra. Entonces ella le dijo que estaba bien, y le dio vuelta y se la llevó por allá por Anapra. Dice que en un cuarto así, pos así solo, salieron tres negros y la metieron a la fuerza a ella. Así es que eran cuatro negros, y hicieron lo que quisieron con ella, la dejaron toda mordida del cuerpo y toda desnuda. Y luego dice la muchacha que un muchacho vio y fue y tocó la puerta, y entonces dice que los negros salieron corriendo por atrás de una ventana. Y entonces ya el muchacho se fue corriendo y le habló a una señora, y la señora fue y la halló a la muchacha así toda desnuda y toda mordida de todo su cuerpo, donde ellos la habían hecho...sí, pos lo que quisieron con ella.

G: ¿Y sabe de alguna otra que se haya prestado para ir con alguna persona así? Porque yo entiendo de que muchas veces ya tiene esa gente que pasa por allí la idea de que va a encontrar una muchacha que diga sí, y entonces tienen esa idea de que todas son iguales. ¿Conoce a alguna otra muchacha?

GA: Pues, no. Yo he visto que así pasan, van gente, o sea señoras o muchachas, y les dan rait. Bueno, siempre que llegan ellas, las levanta el mismo carro. Pero no sabemos si...

S: Sí, no sabe el fin; o sea, no las conoce.

GA: /S1.7

G: Pero sabe, por ejemplo, de que pase una señora, digamos, y que lleve a una muchacha que esté pidiendo rait, y sabe de que todos los días pase esa señora y la lleve, y que en la tarde la deje nuevamente.

GA: Sí, porque como nosotros pasamos todos los días y nos vamos así todos los días, y las vemos otro día cuando estamos pidiendo rait, las vemos que llegan; o cuando ya nosotros vamos llegando, vemos que las levantan así.

G: ¿Pero sí ha sabido de algunas de ellas de que vaya a trabajar, o en qué se ocupe durante el día?

GA: No.

G: ¿Y personalmente Ud. no tiene un poco de miedo de ver este tipo de incidentes y tener que cruzar de esta manera cada día?

GA: Sí, sí tengo miedo.

S: Pero de todas maneras es lo que hacen siempre, ¿no? De todas maneras piden rait.

GA: Sí, pos porque de allí está muy lejos para venirse a pie hasta acá.

S: Por eso digo, Uds. arriesgan todo por el trabajo.

GA: Pues sí, vamos ahí arriesgando a ver qué suerte nos toca cuando pedimos el rait. Sí, porque pos muchos son buenas personas y nos traen hasta acá al centro. Y muchos le quieren dar la vuelta y pos nosotros vemos que ya van retirado, ya nos hemos bajado de dos, tres carros. Así cuando hacen alto, que está la luz, nos bajamos.

S: Normalmente, ¿cuántas piden rait? Por ejemplo Ud., ¿con cuántas?

GA: Con dos.

S: ¿Dos más? O sea, nunca sola.

GA: No, nunca sola. Y siempre todas las muchachas que piden allí rait, casi ni

una sola--dos o tres o más. Yo y otras dos muchachas somos las que pedimos rait.

S: Bueno, ¿y la migración no multa? Por ejemplo, en el caso, a la persona que les da rait, ¿nunca le ha tocado así?

GA: Sí.

S: A ver. Platíqueme.

GA: Les pone tíquete*, o quién sabe.

S: Les da una infracción.

GA: /Sí/, y les quitan la credencial que traen ellos. Una vez nos agarraron con con...nos dieron un rait un americano. Era un muchacho, y éramos tres muchachas, y nos vinieron parando aquí cerca del centro. Y sí, nosotros vimos cuando le quitaron la credencial del trabajo donde él trabajaba, y luego le hicieron un papel. Y también en otra ocasión, al señor que nos dio el rait se lo llevaron hasta la migración, y era americano también. Se lo llevaron hasta la migración, y allí lo tuvieron bastante tiempo ahí, preguntándole cosas, y ya después lo dejaron salir a él, y a nosotros allí nos dejaron.

S: ¿Qué otros trabajos ha tenido? Nos platicó de ese trabajo que tuvo allá. Me gustaría que me lo platicara así de sus trabajos más o menos en orden, los que ha tenido, y qué latas ha tenido y todo eso. Platíquenos lo más que pueda, y especialmente, como le digo, si alguna dificultad se le ha presentado.

GA: Pues aquí he trabajado nomás en casa y en esa bodega.

S: Sí. Bueno, los trabajos de casa, platíqueme los diferentes patrones y lo que le pagaban, lo que hacía, cuánta gente era, cómo le iba.

GA: Pues es que cuando a veces no trabajaba por semana, trabajaba por día aquí. Y, este, pues me pagaban el día bien, y me trataban bien también.

S: Siempre la han tratado bien.

*multa (ticket en inglés)

GA: Sí, gracias a Dios.

S: Gracias a Dios. ¿Más o menos en qué año era cuando empezó a trabajar con aquella señora?

GA: Bueno, no me acuerdo qué año, pero yo tenía 16 años cuando empecé a trabajar con la señora aquella que le digo que vive por el Parque Washington.

S: Era en 1974, ¿no?, más o menos. Y luego después, ¿cómo le fueron mejorando? Es que nos interesa mucho saber cuanto les pagaban.

GA: Pues allí con esa señora me pagaban \$20, pero ya después yo me iba con mi tía a trabajar por día, y me daban \$8, \$9 dólares por día. Pero con americanas.

S: ¿Cómo con su tía? No le entiendo.

GA: Sí, es que mi tía, la que vive aquí, ella no trabaja en fábricas ni en tiendas. Ella trabaja en casa.

S: Ah, y Ud. se iba junto con ella.

GA: Y yo me iba con ella. Porque ella en las casas que trabaja, los americanos, bueno, sus patrones de ella, tienen departamentos de renta. Y a veces que desocupan, ellos no ocupan así pintores que vayan a pintar, ocupan a mi tía para que ella les pinte los departamentos.

S: ¿Y Ud. también iba?

GA: Yo iba y le ayudaba a mi tía.

S: ¿Y ganaba \$8 o \$9 dólares diarios?

GA: ¿Sí?

S: Y en las otras casas, trabajo de casa, ¿más o menos cuánto le pagaban?

GA: Pues igual. A veces \$5, \$7, según a la hora que llegaba, o según el trabajo que fuera. Porque a veces nomás iba a plancharles la ropa. Me pagaban a \$5 el tiempo que me estuviera.

S: ¿Cuánto cobra, más o menos, precisamente, la planchada, vamos a suponer?

GA: Pues, yo cobro la docena de ropa a \$1.50, y a veces las señoras, así que eran dos o tres docenas, me daban más, y me daban pa' el bus.

S: ¿La lavada?

GA: Igual.

S: Por docena.

GA: /Sí./

S: Y vamos a decir actualmente, ¿cuánto cobra el día?

GA: Pues así cuando me toca así limpiar un departamento, me apuro para no salir tarde, me dan \$8, \$9 o \$10 dólares.

S: O sea, normalmente está trabajando allí en esos departamentos. No es una casa básicamente, sino son departamentos. Son departamentos que rentan, ¿no? Entonces se cambia la persona, y Ud. lo limpia.

GA: /Sí./

S: Y le dan ocho. ¿Qué es lo que tiene que hacer en un departamento? Platíqueme.

GA: Pues, así como en una casa: pues limpiar los muebles, lavar trastes si hay sucios, alzarles la caca.

S: ¿Alfombra, no? ¿No hay que limpiar cortinas?

GA: Pues unos, unos tienen alfombra y otros no. Lavar ventanas también.

S: ¿Y sí lo termina más o menos en un día?

GA: Sí, porque casi...¿cómo le quiero decir? Sí, pos las casas casi no están muy sucias.

S: Los apartamentos.

GA: /Sí/, no están muy sucias, así es que me doy prisa y acabo temprano, cuando llego temprano para acá.

G: Dígame, todos los patrones, o esta gente con la que trabaja, ¿siempre son de

origen mexicano?

GA: Pues, unos; otros son americanos.

G: ¿Y Ud. habla inglés?

GA: No.

G: ¿Cómo se entiende con ellos?

GA: Pues a señas. No, sí entiendo poquito.

G: ¿Alguna vez le ha pasado de que no le quisieran pagar después de trabajar un día?

GA: No.

S: ¿Y algunos abusos por parte de los patrones, dice que no ha tenido?

GA: No.

S: Pues qué bueno, gracias a Dios. Claro que le podrían pagar otro sueldo, ¿no?

GA: Pos sí.

S: ¿Cómo le hacen para comer y todo eso allí durante el día?, vamos a suponer.

GA: ¿Cuando está uno trabajando?

S: Sí.

GA: Ellos nos dan.

S: Ah, sí.

GA: Cuando me toca trabajar así con las americanas, que me iba con mi tía, la americana, ella hacía de comer y nos daba. Y cuando yo trabajo en casa con mexicanos, yo hago la comida para todos.

S: ¿Y cómo compara el trato del México-americano al del americano?

GA: Pues fíjese que, este, bueno, los patrones que he tenido mexicanos y de los americanos, se portan mejor los americanos. Porque los mexicanos le quieren dar a uno mucha... Sí pos, ¿cómo le quiero /decir/? Mandar lo que ellos quieran. Como en una casa que estuve trabajando, querían que a la hora que

lloraba el niño en la noche, querían que me levantara, ya estando allí la señora. Pues como ella me dijo que nada más me iba a ocupar para que les cuidara los niños, y yo le dije que sí. Entonces ya cuando llegué yo a trabajar me dijo:

--Haz esto y haz esto otro.

Y yo lo hacía, pero ya después me fue diciendo que cuando oyera llorar al niño en la noche, pidiera tetera, pa' cambiarlo, que me levantara. Y no, le dije que no podía, que si me pagaba más, sí. Si no, no.

S: ¿Y cuánto le pagaban allí?

GA: Veinticinco. Pero entraba el lunes en la mañana y me salía ya el sábado en la tarde.

S: ¿Pero no considera Ud. que \$25 es bastante poco?

GA: Bueno, pues, sí, pero pos, ¿qué hace uno?

G: ¿Lo necesitaba mucho ese dinero?

GA: Sí, y necesito dinero, pues por eso me vengo pa' acá, porque pos yo y mi hermano somos los únicos que ayudamos a mi mamá, pagar renta, manda'o, luz y todo.

G: ¿Cuánto es lo que pagan de renta, más o menos de mandado, de luz?

GA: De renta pagamos \$300 pesos.

G: ¿Durante cuánto tiempo?

GA: Por un mes.

G: Por un mes. Y de luz, ¿cuánto es lo que pagan?

GA: Pos lo más que sale de luz son \$30, cuarenta.

G: Y de mandado, ¿más o menos cuánto es lo que gastan a la semana?

GA: Pues no, no sé decirle porque pues mi'amá todos los días compra manda'o. No compramos por semana, sino que todos los días, todos los días. Y así se gasta

más. No sé decirle cuanto /dinero/ más o menos gasta mi 'amá para el manda'o.

S: Pero normalmente, ¿cuáles son sus urgencias? Vamos a decir, Ud. llega a la casa, ¿qué le dice su mamá?

GA: No, pues ella no me exige, porque sabe bien que a veces puedo pasar, a veces no. O a veces ya paso tarde y no trabajo. Así es que ella no me exige. Cuando llego, le digo:

--Mamá, fíjese nomás, gane \$2 dólares, \$5 dólares.

--Bueno, ni modo.

S: Pero, ¿qué le dice?, no exigiéndole.

GA: No, nunca me exige. Y antes yo le digo:

--Mamá, ¿qué necesita? ¿Qué es lo que debe?

Y así yo me apuro en conseguir dinero y /Te doy dinero/ para que lo pague.

G: ¿Qué cosa es lo que por lo general compran acá en El Paso, quizá, que necesiten allá para la casa?

GA: Ropa.

G: ¿Dónde la compran la ropa?

GA: En las tiendas de segunda, ahí.

S: ¿Para los niños también?

GA: Zapatos también.

S: ¿La mayoría de su ropa es comprada acá?

GA: No, no toda.

S: También allá compran para los niños. ¿Y comestibles y todo eso?

GA: No, pos eso allá en Juárez.

S: ¿A veces lleva de aquí algo?

GA: Sí, pos a veces.

S: ¿Qué es lo que lleva de aquí a veces?

GA: Pues sí, manda'o--carne, manteca.

S: Algunas cosillas.

GA: /SÍ./

S: Sí, generales de mandado. Pero como dice, más que todo, ropa es lo que compra. Antes de pasar a actualmente, quería que me platicara algunas otras aprehensiones que haya tenido por la migración; digo, en algunas otras veces que la hayan agarrado.

GA: No, pos otras veces que me han agarra'o, me agarran pasándome o cuando ya voy. Y no, me agarran nomás y me llevan a las oficinas.

S: ¿Y al mismo día la regresan? ¿Nunca le ha tocado que la dejen allí más tiempo, ni que la hayan maltratado?

GA: No, tampoco. Es que según como uno se porte, ellos se portan. Como una vez éramos mucha gente la que estábamos allí en las oficinas. Entonces como la puerta que tienen allí para el cuarto donde nos meten tiene una ventanita así /como de medio metro/, y tiene vidrio, entonces muchas están tocándoles el vidrio. Y luego voltean ellos y les hacen musarañas o así, y ellos se enojan. Y luego ya abren la puerta y les dicen que quién fue la que estaba haciendo eso. Entonces muchas /dicen/:

--¡Yo!

Así dicen que ellas. Y ellos se enojan y las dejan más tiempo allí.

S: O sea que bromean, o es decir, más bien se burlan.

GA: /SÍ./

S: Pero, digo, a Ud. nunca le tocó hacer eso.

GA: No. Y, este, como dos o tres veces me ha toca'o que cuando me agarran, a mí y a otras muchachas, a mí o a las otras nos ponen a que sellemos unas hojas de las mismas que nos toman los datos, las sellemos, que las vayamos sellando.

S: Sí, sí, sus sellos que tienen.

GA: /Sí./

S: Allí ellos, oficiales.

GA: /Sí./ Así, tanto así de alto las hojas. Y las sellamos todas, y nos dejan salir allí por la puerta. Y a las que están encerradas, las llevan lejos.

G: ¿Cómo? ¿A Uds. las dejan salir?

S: Sí, les dan oportunidad de que hagan trabajo de secretarias allí.

GA: (Risa)

S: Sí, de veras.

G: Pero después que las dejan salir así, no les dicen:

--Váyanse a Juárez.

Sino de que ¿pueden quedarse acá, o sea, las dejan salir tranquilas a donde quieren ir?

GA: No, nos dicen que nos vamos pa' Juárez. Nos abren allí la puerta y ya subimos el puente.

S: Pero las dejan salir luego, y a otras las detienen más. Pero hacen trabajo oficial ellas.

X: Sí, por el servicio que les dan allí a ellos.

GA: (Risa)

S: Oiga, precisamente en relación a esta pregunta, ¿nunca le ha tocado saber de alguna muchacha que la hayan dejado libre, digamos, que no la hayan detenido, que le hayan dado la oportunidad de decirle:

--Bueno, pos quédate.

GA: Sí.

S: A ver. Platíqueme.

GA: Pues una vez a mí y a cuatro muchachas nos dejaron. Era uno nomás de la

migra, y era mexicano. Y esa vez nos pasamos allí por el puente negro, y subimos las cuatro para arriba. Y una de ellas se arrimó allí con él. Y ya empezó a platicar y nosotros ya agarramos más confianza y nos acercamos allí junto al carro. Entonces, bueno, yo no hablaba, ellas eran las que decían que nos dieran chansa* de pasar. Pos él dijo que sí nos iba a dar chansa de pasar, que nada más cuando hicieran cambio, que él se iba a ir. Mientras que él se juera°, iba a venir otra. Pero antes de que viniera la otra, corriéramos nosotros, nos metiéramos. Y sí, una vez así nos dieron chansa. Y era mexicano.

G: ¿Y él qué les contó de su vida? ¿Por qué es que les dio chansa? No solamente porque era mexicano, me imagino; sino ¿qué cosa conversaban con él para vencerlo así?

GA: No, pos, no le digo que yo no hablaba con él.

G: Pero sus amigas, ¿qué le decían, qué le dijeron?

GA: Que no fuera malo, que nos diera chansa de pasar, que al cabo no nos íbamos a estar mucho. Y él nos preguntaba que a qué veníamos, que qué veníamos a hacer, y si nos íbamos a estar mucho. Y así él nos preguntaba, y ellas le contestaban. Hasta que pos sí, fue buena gente y nos dejó pasar.

S: O sea, ¿no las subió a la patrulla?

GA: No. A las 5:00 que hicieron cambio, se fue él.

S: ¿Y Uds. allí se quedaron?

GA: Y allí nosotros nos quedamos. Entonces cuando ya vimos que se fue él, nosotros corrimos pa' los departamentos.

*oportunidad
°fuera

G: Otra cosa que querría preguntarle, ¿ha sabido de alguna muchacha que por ejemplo haya cruzado acá a El Paso y no se ha quedado acá, sino que se haya ido adentro de Estados Unidos a trabajar?

GA: No.

S: ¿A Ud. nunca le ha tocado ir al norte, más al norte?

GA: Pues hace poco iba a ir, pero me agarraron ahí en el aeropuerto.

S: Ah, platíqueme eso. ¿Cómo estuvo?

G: ¿En qué aeropuerto la agarraron?

GA: Pues sí, en el aeropuerto de los aviones, ahí.

S: Platíqueme como estaba la cuestión, a dónde iba a trabajar y todo eso.

GA: Es que me iba a ir para Fort Worth. Allá está una tía mía, y entonces ella me mandó decir que...porque pos ella sabe que me paso para acá. Entonces ella me dijo que si yo quería, ella me mandaba /d̄inero/ para que me fuera para trabajar con ella. Yo le dije que sí, y entonces me iba a llevar al niño más chico mío. Y pues yo no sabía cómo estaba allá, si había mucha revisión o no, y nomás me fui así. Y vino una señora por mí, amiga de mi tía. Primero vio a ver si revisaban, o cómo estaba allí. Y no, l'o l'o nos fuimos allí al aeropuerto y compramos el boleto, y ya iba a salir el avión cuando nos detuvo un detective. Andaba vestido de civil.

G: Aquí en El Paso. ¿Y qué cosa les dijo?

A: Bueno, iba la señora y un señor, un muchacho. Y luego detuvieron primero al muchacho. El muchacho tenía papeles de aquí y la señora también. Entonces me preguntó a mí que si traía con qué identificarme, y le dije que no. Y me pidió el boleto y se lo di. Entonces se sentó allí, pero me hablaba así que-dito, que no oyera la gente. Entonces me dijo:

--Cuándo yo camine, te vas tú atrás de mí.

Y le dije, pos:

--Sí.

Entonces duró allí un rato senta'o, y luego ya al rato me dijo:

--Ya.

Y se levantó él, y iba caminando, y yo agarré al niño y la bolsa, y ya me fui caminando atrás de él como si nada. Y luego ya bajó él los escalones pa' abajo y yo también, y ya. Se metió él a la oficina y me metí yo. Y ya me tomó allí los datos, que para dónde iba, que quién tenía yo allá, que si alguien me había comprado el boleto, y cuántas agarradas tenía y todo eso.

S: El boleto, ¿qué? ¿Le regresaron el dinero?

GA: No. Me dio el boleto, pero después tuve que pasarme de vuelta pa' ir a cobrarlo.

S: ¿Y /se/ lo devolvieron?

GA: Sí, me devolvieron el dinero

G: Y el detective, ¿cómo actuó con Ud.? Porque realmente lo que no entiendo bien es eso de que nomás porque no tuvo identificación, entonces le dijo:

--No va a viajar.

¿O qué?

GA: /Sí/. Pues es que no podía salir, no podía irma porque pues no traía papeles.

G: ¿Pero Ud. le dijo de que Ud. era mexicana?

GA: Sí, me dijo que de dónde era. Le dije que era de México, de Juárez. Y luego me dijo:

--¿Traes con qué identificarte?

Le dije:

--No.

O sea, él me pedía pasaporte y le dije que no.

S: ¿No tiene nada con qué identificarse acá en El Paso? Digamos, una tarjetita de algo.

GA: Sí, pos sí tengo, pero de nada me sirve.

S: ¿Qué tiene para identificación?

GA: Pues tengo la de la bodega donde trabajaba antes.

S: Ah, sí.

GA: Pero, este, no me sirve de nada porque, pues, no es pasaporte.

S: Pero él no le pidió pasaporte, sino le pidió identificación.

GA: Pues sí, pero de todos modos al darle la identificación, me iba a pedir pasaporte o algo.

S: Pero Ud. no le dio nada, ni identificación siquiera.

GA: No.

S: Ud. me dice que tiene dos niños, ¿verdad? ¿Se casó hace mucho o qué?

GA: No, no me casé.

S: Ah.

GA: Me junté nomás con el señor, pero no estoy casada.

S: ¿Ahorita vive con él?

GA: No, con mi 'amá.

S: ¿Entonces no duró con él?

GA: Pos sí, sí duré bastante; pero ya cuando iba a nacer el niño más chiquito, nos desapartamos.

S: ¿Y tuvo algunas dificultades con él?

GA: Pues sí, por eso mejor me desaparté de él.

G: ¿El es da acá o de Juárez?

GA: Es de Juárez.

G: ¿Vive allá él?

GA: /Sí./

S: ¿En qué trabajaba, o qué hacía?

GA: Pues él trabajaba en la obra.

S: ¿Y más o menos cree Ud. que él sea el de la dificultades?

GA: Pues sí, porque yo hice lo mejor por portarme bien, y él no quiso.

G: ¿Cómo la trataba él?

GA: Me celaba mucho, y a veces por la nada me pegaba. /A veces/ iban y me decían que él andaba así con otra, y luego yo le decía, y él me decía que sí era cierto. Entonces yo le decía que si andaba con otra, ¿para qué me tenía allí? Entonces él se enojaba y me pegaba. Y no, ya no le...

G: ¿Ud. qué hacía cuando le pegaba?

S: ¿Nunca lo demandó ni nada?

GA: Dos veces. Pero no, ni así quiso. Mejor me desparté.

S: ¿Y él era joven así como Ud.?

GA: Es más grande que yo. Tiene 29 años.

S: Ah, sí. Pero sí se entendían bien de principio.

GA: De principio, sí; pero ya después, no.

G: ¿Y tuvo ese niño?

GA: Dos.

G: Dos con él.

S: Bueno, ¿no le exigen a él algo que dé para sus niños?

GA: No, ni él tampoco se ocupa de darme algo pa' ellos tampoco.

S: ¿Pero nunca le han exigido?

GA: No.

G: ¿Ud. lo ve a él?

GA: No.

G: ¿Y nunca ha sabido de él, de que pregunte por los niños nada?

GA: Sí, hace poco fue a buscarme a la casa, nomás que no, yo ya no quise volver con él. Y yo le dije claro que yo ya no quería nada con él. Y él ya no volvió, ya no ha vuelto.

S: Pues, digamos, esa es la relación entre Ud. y él, ¿no? Pero existe otra relación, que es la paternal hacia sus hijos.

GA: No, pos tampoco, porque no se preocupa por ellos.

G: ¿Y él se ha vuelto a casar?

GA: No.

S: Es decir, los hijos, después batallan ellos, ¿no?

G: Claro.

S: Digo, también ellos, al no tener él responsabilidad, está batallando ella.

G: Claro. Tiene que hacer el papel de padre y de madre.

S: ¿Y su mamá se los cuida?

GA: Sí.

S: ¿Son chiquitos todavía?

GA: El más grandecito va a cumplir tres años en diciembre, y el chico va a cumplir en mayo dos años.

S: Pues todavía a ver si puede hacerle alguna lucha, para ver si le da él alguna ayuda, para los hijos, porque es necesario.

G: ¿El todavía trabaja en la construcción?

GA: Pues no. Quién sabe.

G: Ud. no quiere saber nada con él.

GA: No.

S: Sí, como le digo, esa es la relación suya, ¿no? Pero luego existe la de los hijos, ¿verdad?, de que debe haber alguna ayuda. Pues qué cosa interesante

y difícil a la vez, porque, digo, cuánta dificultad pasa Ud., ¿verdad? Ud. ahorita, ¿cuántos años tiene?

GA: Ya voy para veintiuno.

S: Veintiuno.

GA: Sí, el 20 de éste cumplo.

S: Y tiene trabajando desde los /16/, ¿verdad?

GA: /Sí/

S: Desde los /dieciséis/. Y ahora siguió trabajando después de haber tenido su familia, ¿verdad?

GA: Sí, pues duré años sin trabajar, porque estaba /en la casa/. Y ya después que me desparté de él, pues volví a trabajar.

S: Bueno, ¿y qué motivo le dio él para no casarse? Es nada más ir al civil.

GA: No, pues quién sabe.

S: No quería él.

GA: No, ni él ni yo. Porque fíjese, si así, que no estábamos casados me quería dar...sí, como que él tenía mucho derecho en mí.

S: Ah, sí, sí.

GA: Y, este...no.

S: O sea que quería tenerla allí todo el tiempo. ¿Ud. qué le decía?

GA: Pues no, yo no le decía nada, yo por aportarme bien. Pero ni con mi mamá me dejaba ir a verla.

/PAUSA/

S: Pues muchas gracias por su participación. ¿Tienen alguna otra cosa que preguntarle?

G: Es que tenemos muchas cosas que preguntarle realmente.

S: Ud. algo que se acuerde, ¿verdad?, así incidentes como le decía, especialmente

de esos incidentes donde le ha tocado esconderse en lugares difíciles.

Son sus experiencias.

GA: (Risa)

G: ¿No recuerda algún otro incidente?

GA: Pos no.

G: Una de mis últimas preguntas debería ser, ¿qué cosa es lo que más le gusta hacer? ¿Qué cosa es lo que más le gusta?

S: Ahorita por ejemplo es joven todavía.

G: Sí, sí, se ve muy joven realmente.

S: Representa menos de los veintiuno. Yo pensé que tendría unos 16, dieciocho.

GA: No, ya voy pa' los veintiuno.

G: ¿Qué es lo que más le gusta hacer?

GA: Pues la mera verdad, a mí me gusta mucho trabajar, porque me gusta tener dinero.

G: ¿En qué le gusta trabajar?

GA: Pues en lo que sea, no le hace. Pero me gusta trabajar para tener dinero.

S: Sostenerse, ¿no?

GA: /Sí/, y ayudar a mi 'amá.

S: Pero digamos, en pro de mejorarse, ¿no le gustaría un día estudiar?

GA: Sí, pero, este...

S: Digo, ¿cuáles son sus futuras aspiraciones?

GA: Pues yo pienso que aunque mucha gente me ha dicho que todavía es tiempo que me pueda yo meter a la escuela para seguir estudiando, pero quién sabe. Se me hace difícil, o no sé.

S: ¿Pero qué es lo que le gustaría?

G: ¿No ha pensado en entrar por ejemplo a la escuela nocturna?

GA: Sí, pues aquí yo estuve estudiando, aquí en la academia de inglés El Tintero. Estuve estudiando cinco meses, inglés, cuando salía del trabajo. Salía a las 5:00 de la tarde del trabajo y entraba a las 7:30 a la escuela esa, la academia.

G: Es en Juárez, ¿no?

GA: No, aquí.

G: Ah, es acá en El Paso.

GA: Sí.

S: Sí, cómo no, allí por el Hotel Plaza.

G: El Tintero; no lo conozco.

GA: Está en la mera esquina; bueno, arriba.

G: ¿Y sí puede aprender algo de inglés?

GA: Pues sé muy poquito, casi no. En los cinco meses que estuve allí estudiando aprendí algo. Pero ya después que dejé de ir a la escuela, ya se me olvidó.

S: ¿Y algunas de las personas que le han ayudado en su estancia por acá? ¿Sí hay gente que tiene deseos de ayudar?

GA: Sí. Como Goyito a mí me ayuda mucho, así, con manda'o. A veces que no trabajo, pues él me da \$2, \$3 dólares, lo que puede. Pero me ayuda a mí bien.

G: Otra pregunta. ¿Ha trabajado en Juárez alguna vez?

GA: Sí.

G: ¿Dónde?

GA: En restaurán.

G: ¿En qué restaurant?

GA: Los Sanders.

G: ¿Y cuánto le pagaban allí?

GA: Pues me pagaban todos los días, \$150, \$140, según lo que hacía yo de notas.

S: Más la propina.

GA: Más la propina.

G: ¿Y cuántas horas trabajaba?

GA: Pues doce. A veces tenía así en la mañana o en la tarde el trabajo--de 8:00 de la mañana a 8:00 de la tarde, y luego de las 8:00 de la tarde hasta otro día a las 8:00 de la mañana.

G: ¿Nunca ha pensado seguir trabajando en Juárez, en alguna maquiladora, fábrica, así con sueldo fijo?

GA: Pues hace poco iba a entrar a una maquiladora ahí en Juárez, pero como hacen examen en las maquiladoras, salí yo mal de garganta, y no, no me recibieron. Pero las pruebas las pasé, todo.

G: ¿Y de qué iba a trabajar allí?

GA: Era de hacer alambres para televisión.

G: ¿En qué compañía?

GA: En CESA, por el kilómetro cinco.

S: Sí, es mejor un trabajo estable, ¿verdad?

GA: Sí, porque como en las maquiladoras dan el seguro para los hijos y para las mamás.

S: Más bonificación.

GA: Sí.

S: Bueno, tantas gracias. Son todas las preguntas.

G: Muchas gracias.

S: Muy amable. Muchas gracias.

GA: Gracias.